

Словник
споживача
також українською



verbraucherzentrale

WÖRTERBUCH FÜR VERBRAUCHER III

Schlüsselbegriffe des deutschen Verbraucherrechts,
übersetzt in Ukrainisch und Englisch

IMPRESSUM

Verbraucherzentrale Thüringen e.V.

Geschäftsstelle

Eugen-Richter-Straße 45, 99085 Erfurt

Tel.: (0361) 555 14-0 | Fax: (0361) 555 14-40

www.vzth.de | info@vzth.de

Für den Inhalt verantwortlich:

Dr. Ralph Walther, Geschäftsführer
der Verbraucherzentrale Thüringen

Text und Gestaltung: Katrin Braun

Übersetzung: Comtext Fremdsprachenservice Gesellschaft mbH, Amr Abdelhady

Stand: März 2022

Bilder: Davizro Photography / stock.adobe.com

VORWORT

Ob „Drittanbietersperre“, „Fernabsatzgeschäft“ oder „Bonitätsprüfung“ – im täglichen „Vertragsdeutsch“ begegnen Verbraucher:innen viele komplizierte Begriffe. Was schon bei Muttersprachlern Fragen aufwirft, stellt Menschen mit Migrationshintergrund erst recht vor große Rätsel. Mit dem dreisprachigen „Wörterbuch für Verbraucher“ will die Verbraucherzentrale Migrant:innen und Multiplikator:innen ein Hilfsmittel für den täglichen Gebrauch in die Hand geben. Dieses Wörterbuch – übersetzt in Ukrainisch und Englisch – erklärt die wichtigsten Begriffe des deutschen Verbraucherrechts.

Probleme mit dem Handy- oder Internetvertrag, beim Online-Shopping oder mit dem Energieversorger? Die hier zusammengetragenen Wörter sind unverzichtbar, wenn es darum geht, Verträge abzuschließen, ungewollten Abschlüssen zu widersprechen oder ein drohendes Inkassoverfahren abzuwehren.

Das Wörterbuch soll zum einen die konkrete Arbeit in den Beratungsstellen der Verbraucherzentrale erleichtern. Zum anderen soll es Mitarbeitenden in Bildungseinrichtungen und bei Sozialen Trägern helfen, gemeinsam mit Migrant:innen schnelle Lösungen zu finden.

Menschen mit Migrationshintergrund soll es dagegen ein Kompass sein, der ihnen mit dem richtigen Begriff den Weg in einen fairen Vertrag weist. Denn das richtige Wort zur richtigen Zeit kann bares Geld bedeuten.

ПРО ЦЕЙ СЛОВНИК

Чи йдеться про «захист від сторонніх постачальників», «дистанційний продаж» або «перевірку кредитоспроможності» – в повсякденній «німецькій діловій мові» споживачі стикаються з багатьма складними термінами. Те, що викликає запитання навіть у носіїв мови, є ще більшою загадкою для людей із міграційним походженням. Завдяки тримовному «Словнику споживача» Центр захисту прав споживачів хоче надати мігрантам інструмент для повсякденного використання. Цей словник – перекладений українською та англійською мовами – пояснює найважливіші терміни німецького законодавства про захист прав споживачів.

Проблеми з договором про надання послуг мобільного зв'язку чи інтернету, з онлайн-покупкою чи з постачальником енергії? Терміни, зібрані тут, є незамінними для укладення договорів, заперечення проти небажаних угод або для запобігання можливому процесу стягнення заборгованості.

З одного боку, словник покликаний полегшити конкретну роботу в консультаційних відділах центрів захисту прав споживачів. З іншого боку, він має допомогти працівникам навчальних закладів та громадських організацій знаходити разом із мігрантами швидкі рішення.

А для людей з міграційним походженням він стане компасом, що завдяки правильному терміну вкаже їм шлях до справедливого договору. Тому що правильне слово в потрібний час може означати гроші.

A

Abmahnung	warning letter	попередження
Abo (Abonnement)	subscription	підписка
Abo-Fallen	subscription trap	пастки для абонентів
Abrechnung	invoice	рахунок
Abzocke	rip-off	обібрати
Alkoholkennzeichnung	alcohol labeling	маркування алкоголю
Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB)	general terms and conditions	загальні комерційні умови
Allgemeine Versicherungsbedingungen (AVB)	general insurance conditions	загальні умови страхування
Anbieter	provider / supplier	постачальник
Angebote	offers	пропозиції
Antrag	application	заявка
Anwalt	lawyer	адвокат
Anzahlung	deposit / advance payment	передплата
Artikel (Wirt.)	item	артикул
Arzneimittel	pharmaceuticals / drugs	ліки
Außergeschäftsraum Verträge	off-premise contracts	договори, укладені поза офісом
Auszahlung	payment / payout	вплата

B

Bankkonto	bank account	банківський рахунок
Bargeld	cash	готівка
Barzahlung	cash payment	оплата готівкою
Basiskonto	basic account	основний рахунок
Beitragservice	contribution service	сервіс адміністрування платежів
Beratung	consulting	консалтинг
Beratungsgebiet	consulting field	сфера консультацій
Beratungsprotokoll	consultation protocol	протокол консультації

DEUTSCH	ENGLISCH	UKRAINISCH
Beratungsstelle	counseling center	консалтинговий центр
Bestellungen	orders	замовлення
Betriebskosten	operational costs	експлуатаційні витрати
Betrug	fraud	шахрайство
Bezahlmethoden	payment methods	методи оплати
Bezeichnung bei Lebensmitteln	the designation and description of food	маркування продуктів харчування
Bio-Lebensmittel	organic groceries	біо-продукти
Bonität	creditworthiness. It is the ability of an economic entity to repay the debts it has taken.	кредитоспроможність
Bonitätsprüfung	credit assessment. Credit assessment is done before conclusion of a credit agreement by checking the creditworthiness (Bonität).	перевірка кредитоспроможності
Broschüren	brochures	брошури
Bürgschaft	surety	гарантія
C		
Chipkarte	chip card / smart card	чип-карта
D		
Darlehen	credit	кредит
Daten	data	дані
Datenmissbrauch	data misuse	зловживання даними
Datenschutz	data protection / data privacy	захист даних
Datenvolumen	data volumes	обсяг даних
Dauerauftrag	standing order. An instruction to a bank to pay a particular amount of money at regular intervals from a person's bank account to another bank account.	довгострокове замовлення

DEUTSCH	ENGLISCH	UKRAINISCH
Defekt	faulty / broken / defective	несправність
Dienstleistungen	services	послуги
Dispokredit	credit line	кредитна лінія
Dokumente	documents	документи
Drittanbieter	third-party provider	постачальники як третя особа
Drittanbietersperre	third-party block	виключення замовників як третіх осіб
E		
EC-Karte	The abbreviation EC stands for “electronic cash”. Generally, such a card can be used like cash. With this card you can withdraw money in Germany or abroad and use the card to pay in stores. Money is debited directly from your bank account.	платіжна картка ЕС
Eidesstattliche Versicherung	affidavit / statement made under oath	афідевіт (свідчення під присягою)
Einschreiben	Sending a letter by registered mail is a special form of letter dispatch. An essential feature is the proof of delivery to the recipient.	рекомендований лист
Energie	energy	енергія
Energieberatung	energy consulting	енергетичний консалтинг
Energiekosten	energy costs	витрати на енергію
Energieversorgung	energy supply	енергопостачання
E-Nummern (bei Lebensmitteln)	E-numbers are used in the European Union as a code to number and identify the currently approved food additives.	Е-число (для продуктів харчування)
Ernährung	nutrition	харчування

F

Falle	trap	пастка
Fernabsatzgeschäft	According to § 312c BGB, a “distance selling transaction” is a consumer contract for the delivery of goods or (financial) services which is concluded exclusively by means of telecommunication, such as telephone, fax, letter or email.	дистанційний продаж
Finanzen	finances	фінанси
Finanzierung	financing / buying on credit	фінансування
Flatrate	flat-rate. A rate that is fixed at a particular amount that does not change regardless of how much work is done or how much a service is used.	фіксована ставка
Forderungen	demands / claims	вимоги
Formular	form	формуляр
Frist	deadline	кінцевий термін
Fristverlängerung	extension of a deadline or due date	продовження терміну
Fälligkeit	due date	термін виконання
G		
Garantieverlängerung (Versicherung)	warranty extension	подовження гарантії (страхування)
Gas	gas	газ
Garantie	warranty	гарантія
Gebühren	fees	збори (мити)

Geeignetheitserklärung	<p>suitability report.</p> <p>In the banking system a suitability report is a written declaration made available to the investor by the investment consultant, in which the investment advice given is recorded and explained, clarifying how the consultation was coordinated with the preferences, investment goals and other characteristics of the investor.</p>	декларація придатності
Geldkarte	<p>The case cash that is an electronic purse and enables cashless offline payments of small amounts of money without user identification (without PIN or signature). The payment is made with a prepaid credit balance stored on a chip card (“Geldkarte”). The maximum amount that can be loaded onto a cash card is 200 euros.</p>	грошова картка
Geldforderung	monetary claim / monetary demand	грошова вимога
Geschäft	business	бізнес
Gesetze	laws / statutes	закони
Gesundheitswerbung	health advertisement / health promotion	реклама здоров'я
Gesetzliche Gewährleistung	guarantee	гарантія передбачена законом
Girokonto	current account / checking account	поточний рахунок
Giro/EC Card	debit card associated with a checking account	картка Giro / картка EC

Grauer Kapitalmarkt	The grey capital market is the unregulated but still legal part of the capital market. It is partly under state supervision. In particular, companies operating there do not require a license from BaFin (Federal Institute for Financial Services Supervision) and do not have to comply with any or only a few legal requirements.	тіньовий ринок капіталу
Grundgebühr	basic fee	базовий збір
Grundpreisauszeichnung	The obligation to state a basic price only applies to entrepreneurs who sell tangible goods which are offered by volume, weight, length or area. The basic price is to be indicated together with the selling price and can be omitted if both prices match.	позначення базової ціни
Guthaben	credit balance	залишок на рахунку
Gütesiegel	seal of approval	знак якості
H		
Haftpflicht	liability. The obligation to compensate for damage caused to another person, as required by law.	відповідальність
Haftpflichtversicherung	liability insurance	обов'язкове страхування відповідальності
Handyvertrag	cell phone contract	договір про надання послуг мобільного зв'язку
Haushalt (Wirt.)	budget (economics)	бюджет

DEUTSCH	ENGLISCH	UKRAINISCH
Hausrat	household goods	домашнє майно
Hausratversicherung	household goods insurance	страхування домашнього майна
Haustürgeschäft	Door-to-door business is a legal term for contracts concluded in certain situations, mainly during a representative visit.	продаж на порозі
Heizkosten	heating costs	витрати на опалення
Hypothek	mortgage	іпотека
Händler	dealers	дилер / продавець
I		
IBAN	international bank account number	IBAN
Inkasso	collection of receivables / debt collection	інкасо
Internetanbieter	internet provider	інтернет-провайдер
Internetvertrag	internet contract	договір надання послуг з доступу до інтернет
Impressum	An imprint is a legally required indication of origin in publications, which contains information about the publisher, author, editor or the editorial office, especially in order to identify those responsible for the content under German press law.	вихідні дані
K		
Kartenzahlung	card payment	оплата карткою
Kauf	purchase	купівля
Kaufvertrag	purchase contract / sales contract	договір купівлі-продажу

DEUTSCH	ENGLISCH	UKRAINISCH
Kennzeichnung bei Lebensmitteln	labeling of food / foodstuffs	Маркування харчових продуктів
Kfz-Versicherung	car insurance	автостраховання
Kleingedrucktes	small print	дрібний шрифт
Konditionen	conditions	умови
Kontoauszug	bank statement	виписка з рахунку
Kontonummer	bank account number	номер банківського рахунку
Kontopfändung	seizure of bank account	арешт рахунку
Konsument	consumer	споживач
Kosten	costs	витрати
Kostenfallen	cost traps. Colloquially refers to a widespread dubious business practice on the Internet where consumers unintentionally take out a paid subscription.	витратні пастки
Kostenpflichtig	subject to a fee	платний
Krankenversicherung (gesetzlich / Privat)	health insurance (public / private)	медичне страхування (обов'язкове / приватне)
Kredit	loan	кредит
Kreditangebote	loan offers	кредитні пропозиції
Kreditkarte	credit card	кредитна карта
Kreditvermittlung	loan brokerage. It is the commercial brokerage of loans to future borrowers. In many countries, credit brokering is subject to legal regulations, especially if the borrower is an individual.	кредитне посередництво
Kündigung	termination (of contract)	розірвання

Kündigungsfrist

notice period.
It is a contractually agreed period of time within which a notice of termination must be given in order for the termination of the contract to take effect at the time specified in the contract.

термін повідомлення про розірвання

L**Ladengeschäfte**

stores

роздрібні магазини

Leasing

leasing

лізинг

Lastschrift

direct debit

пряме дебетування

Lastschriftverfahren

direct debit procedure.
This means that the account holder grants a public authority, a company or any other payee the right to debit the amount due from the holder's account. Especially for current amounts, this payment procedure can be quite convenient and time-saving.

процедура прямого дебетування

Laufzeit

term / duration

строк дії

Lebensmittel

food

продукти харчування

Lebensmittelkennzeichnung

food labeling

маркування харчових продуктів

Lebensmittel reklamieren

A complaint about the purchased food and the subsequent return of the goods to the shop where they were purchased.

рекламація щодо продуктів харчування

Lebensmittelüberwachung

food monitoring / food regulation

контроль продуктів харчування

Leistungen

services / performances

послуги

Liquidität

liquidity

ліквідність

M

Mindestlaufvertrag	minimum duration contract	договір з мінімальним строком дії
Mahnbescheid	dunning letter / reminder	лист з нагадуванням
Mahnung	dunning letter / Reminder of dues / written warning	нагадування
Mangel	deficiency	дефект
Medizinprodukte	medical products	медичні вироби
Mieter	tenant	орендар
Mietkaution	rent deposit	орендний депозит
Mietvertrag	rental agreement / rental contract	договір оренди
Mindesthaltbarkeitsdatum (MHD)	best-before date	термін придатності
Mobilfunk	cell phone network	стільниковий / мобільний
Mobilfunkvertrag	cell phone contract	договір про надання послуг мобільного зв'язку
Mogelpackung	deceptive packaging. It is when the product is packaged in a way that misleads the customer about the real quantity, size or condition of the contents.	оманливе пакування
Monatliche Rate	monthly installments	щомісячна ставка
Musterbrief	sample letter	зразок листа
Mündlicher Vertrag	verbal contract / spoken agreement	усний договір

N

Nacherfüllung	The term “subsequence performance” refers to the rights that a consumer who concludes a purchase contract has if the item or work that he has purchased is defective.	додаткове виконання
----------------------	---	---------------------

DEUTSCH	ENGLISCH	UKRAINISCH
Nachfrist	grace period	додатковий строк
Nährstoffversorgung	nutrient supply	забезпечення поживними речовинами
Nahrungsergänzung	food supplements	харчова добавка
Nährwertkennzeichnung	nutrition labeling	позначення поживної вартості
Nebenkosten	additional costs	додаткові витрати
Nichterfüllung	failure to comply / non-fulfillment	невиконання
Null-Prozent-Finanzierung	zero-percent financing	безвідсоткове фінансування

O

Ombudsmann	An ombudsman takes on the voluntary task of preventing the unfair treatment of groups of people in an organization or in public on certain issues.	омбудсмен (неупереджений арбітр)
Onlinebestellung	online order	онлайн-замовлення
Opt-in	opt-in. You do not have, receive, or join in something unless you actively choose to. This can also involve something that you do not have or receive unless you choose to.	opt-in

P

Passiva	liabilities / debts	пасиви
Pächter	tenant. A person who pays a rent for the use of land or building.	орендар
Patent	patent. The legal right to make or sell an invention for a particular number of years.	патент

Pflegeversicherung (gesetzlich/privat)	Insurance that covers the costs of long-term nursing care in case of need (public / private).	страхування довгострокового догляду (обов'язкове / приватне)
Pfändungsschutzkonto	seizure protection account. Every bank account holder has the right to have his bank account managed as a seizure protection account (P account), with his bank. In contrast to “normal” accounts, this type of account balance is protected against seizure.	рахунок, захищений від арешту
Pflicht	duty / obligation	обов'язок
Prepaid-Karte	prepaid card	передплачена картка
Produktinformationsblatt	product info sheet. The product information sheet (PIB) serves to inform the customer in advance about the most important points of his insurance contract.	інформаційний лист про продукт
Private Haftpflicht- versicherung	private liability insurance	приватне обов'язкове страхування відповідальності
Q		
Qualität	quality	якість
Quittung	receipt	квитанція
R		
Reiserecht	travel law. it is a field of law that encompasses the totality of all legal norms that deal with the rights and obligations of travelers, passenger transport companies, hotels and tour operators.	туристичне право

DEUTSCH	ENGLISCH	UKRAINISCH
Reklamation	complaint	претензія
Recht	right	право
Rechte im Supermarkt	rights in the supermarket	права в супермаркеті
Rechnung	invoice / bill	рахунок-фактура
Rechnungsbeleg	receipt	рахунок
Rechtsschutz- versicherung	legal expenses insurance. It is an insurance contract under private law, in which the insurer is obliged to provide the services necessary for the protection of the legal interests of the insured to the agreed extent against payment of the premium by the policyholder.	страхування правового захисту
Restschuld- versicherung	residual debt insurance. It is a guarantee for the borrower that in the event of death, illness or unemployment, his surviving dependents will be protected from the accumulated debt of the insured.	страхування залишкової заборгованості
Rückabwicklung	rescission	зворотне виконання
Rückgabe	return	зворот
Rücktritt	withdrawal	відмова
Rundfunkbeitragservice	broadcast contribution service	сервіс адміністрування платежів за радіо
S		
Sachmangel	material defect	дефект матеріалу
Schaden	damage(s)	пошкодження
Schadensersatz	compensation for damages	компенсація збитків

Schadstoffe	A [chemical] substance which, if present in a certain quantity, is harmful to plants, animals, humans, or the environment.	забруднювальні речовини
Schimmel	mildew / mold / fungus	цвіль
Schlichtungsstelle	arbitration. An institution that tries to reach an agreement between two conflicting parties from a neutral position.	арбітраж
Schriftform	written form	письмова форма
Schufa	credit investigation agency. Institution of German credit institutions and other companies from which the contracting parties can obtain information about (potential) borrowers.	агентство з оцінки кредитних ризиків Schufa
Schulden	debts	борги
Strom sparen	saving electricity	ощадження електроенергії
Stromfresser	electricity guzzlers	пожирач електроенергії
T		
Teilzahlung / Ratenzahlung	installment payment	часткова оплата/ розстрочка
Textform	text form	текстова форма
Tarif	fixed price / fee / charge for something (e.g. for the use of services)	тариф
Tausch	swap / exchange	обмін
Telefonumfrage	phone survey	телефонне опитування
U		
Übereignung	transfer of ownership	передача права власності
Übergabe	handover	передача
Überweisung	bank transfer	переказ

Überziehungskredit	overdraft facility. An overdraft facility is available to private borrowers by giving them more money than they currently have in their current accounts. They have to pay interest, which is usually far above the market level.	овердрафт
Umschuldung	debt restructuring	реструктуризація боргу
Unfallversicherung (gesetzlich/privat)	accident insurance	страхування від нещасних випадків (обов'язкове / приватне)
Untergeschobener Vertrag	A contract that is misleading, unfair, fraudulent, or uses similar ways of secretly putting something over on somebody.	нав'язаний договір
Unterlassungserklärung	A declaration (in civil law) in which a person or a legal entity undertakes to refrain from an unlawful act in the future.	заява про припинення виконання дій на майбутнє
Unterschrift	signature	підпис
Urheberrecht	copyright law	авторське право
V		
Verbraucher	consumer	споживач
Verbraucherzentrale	consumer protection office	центр споживачів
Verbrauchsdatum bei Lebensmitteln	best-before date for foodstuffs	термін використання харчових продуктів
Verjährung	Lapse of time during which legal action can be brought / Statute of limitations	позовна давність
Vermieter	lessor / landlord	орендодавець
Vermittlerregister (IHK)	register of intermediaries	реєстр посередників (торгова палата)

vermögenswirksame Leistungen

Capital-forming benefits are a form of savings in which the state provides a savings allowance. In this case, at the employee's request, the capital formation benefit is paid directly by the employer.

капіталоутворюючі нарахування

Versicherung

insurance

страхування

Versicherungsantrag

insurance application

заявка на страхування

Versicherungsberater /-vertreter /-makler

insurance consultant / insurance representative / insurance broker

страховий консультант/ представник/брокер

Versicherungsberatung

insurance consultancy

страхові консультації

Vertrag

contract

договір

Vertragspartner

contract partner

партнер по договору

Vertragsunterlagen

contract documents

договірні документи

Vollmacht

power of attorney

довіреність

W**Wertpapiere**

securities / bonds

цінні папери

Widerruf

revocation

відкликання

Widerspruch

appeal

заперечення

Willenserklärung

declaration of intent

волевиявлення

Z**Zahlung**

payment

оплата

Zahlungsaufforderung

payment request

платіжна вимога

Zahlungsfähigkeit

solvency

платоспроможність

Zahlungsunfähigkeit

insolvency.
A situation in which a person or company does not have enough money to pay debts, buy goods, etc.

платонеспроможність

Zahlungsverkehr

payment transaction

платіжні операції

Zeuge

witness

свідок

DEUTSCH	ENGLISCH	UKRAINISCH
Zinsen	interest	відсотки
Zusatzstoffe bei Lebensmitteln	food additives	добавки в харчові продукти
Zutaten / Zutatenliste	ingredients / list of ingredients	інгредієнти / список інгредієнтів
Zu widerhandlung	infringement / violation / breach	порушення
Zwangsvollstreckungs- bescheid	enforcement order	виконавчий наказ

ÜBER DIE VERBRAUCHERZENTRALE

In allen 16 deutschen Bundesländern finden Sie die Verbraucherzentralen - mit einem umfangreichen Angebot in rund 200 Beratungsstellen. Verbraucher:innen erhalten hier aktuelle, verlässliche Informationen und unabhängige Beratung.

Die Verbraucherzentrale ist immer dann die richtige Ansprechpartnerin, wenn ein Verbraucher einem Unternehmer gegenübersteht. Ihre Themen reichen von Kaufverträgen und Verträgen mit Handwerkern oder Dienstleistern, über Reise und Freizeit, Digitale Welt, Telekommunikation, Finanzen, Versicherungen, Bauen und Energie bis hin zu Lebensmitteln und Ernährung. Der qualifizierte Rat der Fachleute erreicht die Verbraucher:innen über Telefon, per E-Mail oder persönlich in den Beratungsstellen.

Die Verbraucherzentralen sind unabhängige, gemeinnützige Organisationen. Ziel ihrer Arbeit ist es, Verbraucher:innen in Fragen des privaten Konsums zu informieren, zu beraten und sie bei der Durchsetzung ihrer Interessen gegenüber Anbietern zu unterstützen. Darüber hinaus machen sich die Verbraucherzentralen ebenso wie der Verbraucherzentrale Bundesverband im Rahmen verbraucherpolitischer Aktivitäten für die Durchsetzung und den Ausbau der Verbraucherrechte stark.

Die Arbeit der Verbraucherzentralen wird gefördert durch öffentliche Mittel der Länder, durch die Kommunen und Landkreise an den Beratungsstandorten sowie durch Projektmittel des Bundes.

ПРО ЦЕНТР ЗАХИСТУ ПРАВ СПОЖИВАЧІВ

У всіх 16 федеральних землях Німеччини є центри захисту прав споживачів з широким спектром послуг, які надають поради в близько 200 консультаційних відділах. Тут споживачі отримують актуальну, достовірну інформацію та незалежні консультації.

Центр захисту прав споживачів завжди є належною контактною особою, коли йдеться про відносини між споживачем та підприємством. Він надає підтримку у різних сферах: наприклад, щодо договорів купівлі-продажу або договорів з ремісниками чи постачальниками послуг, угод у сфері туризму та відпочинку, цифрового світу, телекомунікацій, фінансів, страхування, будівництва та енергетики, продуктів харчування. Кваліфіковані поради експертів споживачі можуть отримати телефоном, електронною поштою або особисто в консультаційних відділах.

Центри захисту прав споживачів є незалежними неприбутковими організаціями. Метою їх роботи є інформування та консультування споживачів з питань приватного споживання та підтримка їх у відстоюванні своїх інтересів у відносинах з постачальниками. Крім того, центри захисту прав споживачів та Федеральне об'єднання центрів захисту прав споживачів сприяють забезпеченню та розширенню прав споживачів у рамках заходів з реалізації споживчої політики. Робота центрів захисту прав споживачів підтримується за рахунок державних коштів федеральних земель, муніципалітетів і районів, де знаходяться консультаційні відділи, а також коштом федеральних проектних фондів.

IHR WEG ZU UNS



- **Verbraucherzentrale Thüringen e.V.**
Landesgeschäftsstelle
Eugen-Richter-Straße 45
99085 Erfurt
Tel.: (0361) 555 14-0
Fax: (0361) 555 14-40
E-Mail: info@vzth.de

Altenburg, Dostojewskistraße 6

Bad Salzungen,
Bahnhofstraße 6

Erfurt, Willy-Brandt-Platz 1

Gera, Humboldtstraße 14

Jena, Unterlauengasse 5

Leinefelde-Worbis, Jahnstraße 12

Mühlhausen, Brückenstraße 23

Nordhausen, August-Bebel-Platz 6

Rudolstadt, Stiftsgasse 21

Schalkalden, Altmarkt 6

Suhl, Würzburger Straße 3

verbraucherzentrale

IHR WEG ZU UNS

Beratungstermin vereinbaren

- Termine für eine persönliche Beratung vor Ort und Informationen zu unserem Angebot erhalten Sie werktags von 9 bis 16 Uhr über unser zentrales Servicetelefon unter **(0361) 555 14 0**.
- Termine für die Energieberatung vereinbaren Sie unter **(0800) 809 802 400** (kostenfrei).

Rat am Telefon

- Buchen Sie online einen Termin für unsere telefonische Rückrufberatung (5 Euro pro Beratung) unter **www.vzth.de/telefonberatung-th**.

Online-Beratung

- Schreiben Sie uns im Internet an unter **www.vzth.de/emailberatung** (15 Euro pro Beratung).

Mehr Informationen, kostenlose Musterbriefe und die Öffnungszeiten unserer Beratungsstellen unter **www.vzth.de**